

Russisches Straf- und Strafverfahrensrecht, rechtsvergleichend mit dem deutschen Recht (1,5-Tages-Seminar)

Referentin: Ludmilla Kloss
Termin: Samstag 10.03.2012 10 bis 18 Uhr
Sonntag 11.03.2012 09 bis 13 Uhr
Ort: KONSUL-HACKFELD-HAUS
Birkenstr. 34
28195 Bremen

Seminarnummer: 08-2012

Zielgruppe:

Beeidigte bzw. ermächtigte Sprachmittler werden von der Justiz oft im Rahmen eines Strafverfahrens hinzugezogen. Deshalb sollten sie mit den Grundbegriffen des Strafrechts vertraut sein und über den Ablauf eines strafrechtlichen Verfahrens Bescheid wissen. Dabei stellt die Notwendigkeit, die in einem Nationalrecht verankerten Fachbegriffe mit den teilweise nicht vorhandenen Begriffen einer anderen Rechtssprache wiederzugeben, die Sprachmittler immer wieder vor Herausforderung. Dieses eineinhalbtägige Seminar richtet sich an Übersetzer und Dolmetscher mit der Arbeitssprache Russisch und soll neben den rechtsvergleichenden „theoretischen“ Kenntnissen auch praktische Hinweise zur Übersetzung ins Russische anhand diverser Textbeispiele bieten. Das Seminar findet in russischer Sprache statt.

Seminarbeschreibung:

- Grundbegriffe des Strafrechts
- Einzelne Tatbestände, die Schwierigkeiten bei der Übersetzung ins Russische bereiten
- Strafen und andere strafrechtliche Sanktionen
- Grundzüge des Ablaufs eines Strafverfahrens in erster Instanz
- Zwangsmittel im Strafverfahren
- Rechtsmittel im Strafverfahren
- Übersetzung von Haftbefehlen, Anklageschriften etc.

Über Ludmila Kloss

Ludmila Kloss ist staatlich geprüfte Übersetzerin und Dolmetscherin für die russische Sprache und kann auf 20 Jahre Berufserfahrung zurückblicken. Recht bildet einen der Schwerpunkte ihrer Tätigkeit. Als ermächtigte Übersetzerin und allgemein beeidigte Dolmetscherin ist sie u. a. für Gerichte und andere Justizbehörden tätig. Seit einigen Jahren unterrichtet sie das Übersetzen juristischer Texte an der Russischschule Düsseldorf, die angehende Übersetzer auf die entsprechende IHK-Prüfung vorbereitet.

Teilnahmegebühr:

Mitglieder des BDÜ*:	EUR 170,00
Studierendenmitglieder:	EUR 80,00
Nichtmitglieder:	EUR 230,00
Studierende (Nichtmitglieder):	EUR 115,00

* Gilt auch für Mitglieder der Mitgliedsverbände der FIT sowie der tekum und des DTT

In der Teilnahmegebühr enthalten ist die Verpflegung während des Seminars (Warm- und Kaltgetränke sowie Mittagessen).

Anmeldeschluss: 24.02.2012
Abmeldeschluss: 02.03.2012

Frühbucherrabatt in Höhe von 10,00 Euro bei Anmeldung bis zum **17.02.2012** (der Frühbucherrabatt gilt nicht für Studierende)